NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-445

Première édition
First edition
2002-01

Vocabulaire Electrotechnique International

Partie 445 :
Relais de tout ou rien à temps spécifié

International Electrotechnical Vocabulary

Part 445:
Specified time all-or-nothing relays



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-445:2002

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-445

Première édition
First edition
2002-01

Vocabulaire Electrotechnique International

Partie 445 :
Relais de tout ou rien à temps spécifié

International Electrotechnical Vocabulary

Part 445:
Specified time all-or-nothing relays

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site http://www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies VI

1 Domaine d'application 1
2 Références normatives 1
3 Termes et définitions 3

SECTION 445-01 – TYPES DE RELAIS 3
SECTION 445-02 – ÉTATS ET FONCTIONNEMENTS 8
SECTION 445-03 – ALIMENTATION 10
SECTION 445-04 – CIRCUITS DE SORTIE 11
SECTION 445-05 – TEMPS 13
SECTION 445-06 – GRANDEURS D'INFLUENCE 19
SECTION 445-07 – COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE 22

INDEX en français, anglais, chinois, allemand, espagnol, japonais, polonais, portugais et suédois 24

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CONTENTS

FOREWORD V
INTRODUCTION – Principles and rules followed VII

1 Scope 2
2 Normative references 2
3 Terms and definitions 3

SECTION 445-01 – RELAY TYPES 3
SECTION 445-02 – CONDITIONS AND OPERATIONS 8
SECTION 445-03 – ENERGIZATION 10
SECTION 445-04 – OUTPUT CIRCUITS 11
SECTION 445-05 – TIMES 13
SECTION 445-06 – INFLUENCE QUANTITIES 19
SECTION 445-07 – ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY 22

INDEX in French, English, Chinese, German, Spanish, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish 24

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 445 : RELAIS DE TOUT OU RIEN À TEMPS SPÉCIFIÉ

AVANT-PROPOS

1) La CEI (Commission Électrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-445 a été établie par le sous-groupe 2 du groupe de travail 446, du comité d'études 1 de la CEI : Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1846/FDIS	1/1851/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans les présentes parties du VEI, les termes et définitions sont donnés en français et en anglais ; de plus, les termes sont indiqués en chinois (cn), allemand (de), espagnol (es), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2013. A cette date, la publication sera

- reconduite ;
- supprimée ;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 445: SPECIFIED TIME ALL-OR-NOTHING RELAYS

FOREWORD

1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-445 has been prepared by the sub-group 2 of working group 446, of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1846/FDIS	1/1851/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

In these parts of IEV, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in Chinese (cn), German (de), Spanish (es), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2013. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend environ 18 500 *articles terminologiques* correspondant chacun à une *notion*. Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples :

Partie 161 (CEI 60050-161) : Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411) : Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont donnés dans les trois langues officielles de la CEI, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans les *langues additionnelles du VEI* (arabe, chinois, allemand, grec, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois).

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

NOTE – Certaines langues peuvent manquer.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend :

– un *numéro d'article*,
– éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI :

– le terme désignant la notion, appelé « *terme privilégié* », éventuellement accompagné de *synonymes* et d'*abréviations*,
– la *définition* de la notion,
– éventuellement la *source*,
– éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union :

– Numéro de partie : 3 chiffres,
– Numéro de section : 2 chiffres,
– Numéro de la notion : 2 chiffres (01 à 99).

Exemple : **131-13-22**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises about 18 500 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in the three IEC official languages, that is French, English and Russian *(principal IEV languages)*.

In each entry the terms alone are also given in the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, German, Greek, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish).

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

NOTE – Some languages may be missing.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

– an *entry number*,

– possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

– the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,

– the *definition* of the concept,

– possibly the *source*,

– possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

– Part number: 3 digits,

– Section number: 2 digits,

– Concept number: 2 digits (01 to 99).

Example: **131-13-22**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple :

131-12-04

symb. : R
résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article ; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes :

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié : ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut « (déconseillé) ».

Parties pouvant être omises :

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses :

Exemple : **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié :

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci :

« ····· » (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires ; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs :

– *spécificité d'utilisation du terme :*
  rang (d'un harmonique)
– *variante nationale :*
  unité de traitement CA
– *catégorie grammaticale :*
  électronique, adj
  électronique, f
– *abréviation :* **CEM** (abréviation)
– *déconseillé :* déplacement (terme déconseillé)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-12-04

symb.: R
résistance, f

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like that:

" ····· " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface, on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

– *specific use of the term:*
  transmission line (in electric power systems)
– *national variant:* **lift** GB
– *grammatical information:*
  thermoplastic, noun
  AC, qualifier
– *abbreviation:* **EMC** (abbreviation)
– *deprecated:* choke (deprecated)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée entre crochets à la fin de la définition.

Exemple : [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL
PARTIE 445 : RELAIS DE TOUT OU RIEN À TEMPS SPÉCIFIÉ

1 Domaine d'application

Auparavant, la CEI 60050-446 (Partie 446 du VEI) établissait la terminologie pour tous les types de relais électriques. Afin d'améliorer la précision des termes et définitions aussi bien que la visibilité globale de la terminologie des relais, il a été décidé de scinder cette partie du VEI en trois parties distinctes optimisées en fonction des types spécifiques de relais couverts.

De ce fait, cette partie de la CEI 60050 donne les termes et définitions pour les relais à temps spécifié qui se substituent à la terminologie de la CEI 60050-446 pour les relais de ce type. La terminologie pour les relais élementaires (relais de tout ou rien à temps non-spécifié) est contenue dans la CEI 60050-444 en cours d'établissement parallèlement à cette partie. Une nouvelle partie pour les relais de mesure et équipements de protection (CEI 60050-447) est également en préparation. Lorsque ces trois parties auront été publiées, la CEI 60050-446 sera retirée.

2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 61812-1:1996, *Relais à temps spécifié pour applications industrielles – Partie 1 : Prescriptions et essais*

CEI 60947-1:1999, *Appareillage à basse tension – Partie 1 : Règles générales*

CEI 60050-441:1984, *Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 441 : Appareillage et fusibles*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY
PART 445: SPECIFIED TIME ALL-OR-NOTHING RELAYS

1 Scope

In the past, IEC 60050-446 (Part 446 of the IEV) listed the terminology for all types of electrical relays. In order to improve the precision of terms and definitions as well as the general visibility of relay terminology, it had been decided to split that part of the IEV into three separate parts optimised for the specific relay types covered.

Therefore, this part of IEC 60050 gives terms and definitions for (specified) time relays superseding the terminology of IEC 60050-446 for such relays. The terminology for elementary relays (non-specified time all-or-nothing relays) is contained in IEC 60050-444 established in parallel with this part. A new part for measuring relays and protection equipment (IEC 60050-447) is also under preparation. When all these three parts are published, IEC 60050-446 shall be withdrawn.

2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

IEC 61812-1:1996, *Specified time relays for industrial use – Part 1: Requirements and tests*

IEC 60947-1:1999, *Low-voltage switchgear and controlgear – Part 1: General rules*

IEC 60050-441:1984, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 441: Switchgear, controlgear, fuses*

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

Section 445-01 – Types de relais

Section 445-01 – Relay types

445-01-01

relais à temps spécifié, m

relais de tout ou rien comportant une ou plusieurs fonctions temporelles spécifiées

time relay
specified-time relay (deprecated)

all-or-nothing relay with one or more specified time functions

cn **时间继电器；**定时限继电器（拒用）
de **Zeitrelais; Relais mit festgelegtem Zeitverhalten**
es **relé de tiempo especificado**
ja **タイマ**
pl **przekaźnik czasowy**
pt **relé temporizado; relé de tempo especificado**
sv **tidrelä**

445-01-02

relais temporisé à la mise sous tension, m

relais à temps spécifié dans lequel la temporisation démarre lorsque la grandeur d'alimentation est appliquée et la sortie temporisée passe à l'état de travail lorsque la valeur de réglage du temps s'est écoulée

on-delay relay

time relay in which the timing starts when the relay is energized and after the setting time has elapsed, the delayed output switches to the operate condition

cn **动作延时继电器**
de **ansprechverzögertes Zeitrelais**
es **relé temporizado a la puesta en tensión**
ja **オンディレータイマ**
pl **przekaźnik z opóźnionym zadziałaniem**
pt **relé temporizado à operação**
sv **tillslagsfördröjt relä**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-01-03

relais temporisé à la coupure, m

relais à temps spécifié dans lequel la sortie passe immédiatement à l'état de travail lorsque la grandeur d'alimentation est appliquée, la temporisation démarre lorsque l'alimentation est coupée, et la sortie passe à l'état de repos lorsque la valeur de réglage du temps s'est écoulée

NOTE – Les relais temporisés à la coupure peuvent ou non comporter une alimentation auxiliaire.

off-delay relay

time relay in which the output immediately switches to the operate condition when applying the energizing quantity and in which the timing starts when the energizing quantity is disconnected and the output switches to the release condition after the setting time has elapsed

NOTE – Off-delay relays are available with and without auxiliary supply.

cn **释放延时继电器**
de **rückfallverzögertes Zeitrelais**
es **relé temporizado al corte**
ja **オフディレータイマ**
pl **przekaźnik z opóźnionym powrotem**
pt **relé temporizado à desoperação**
sv **frånslagsfördröjt relä**

445-01-04

relais temporisé à la coupure avec alimentation auxiliaire, m

relais temporisé à la coupure dans lequel la sortie passe immédiatement à l'état de repos lorsque l'alimentation auxiliaire est coupée

off-delay relay with auxiliary supply

off-delay relay in which the output immediately switches to the release condition if the auxiliary supply is removed

cn **有辅助电源的释放延时继电器**
de **rückfallverzögertes Zeitrelais mit Hilfsversorgung**
es **relé temporizado al corte con alimentación auxiliar**
ja **補助入力付きオフディレータイマ**
pl **przekaźnik z opóźnionym powrotem z zasilaniem pomocniczym**
pt **relé temporizado à desoperação com alimentação auxiliar**
sv **frånslagsfördröjt relä med hjälpmatning**

445-01-05

relais d'intervalle, m

relais à temps spécifié dont la sortie passe à l'état de travail pendant la durée de la valeur de réglage lorsqu'une grandeur d'alimentation est appliquée ou coupée

interval relay

time relay that switches the output to the operate condition for the setting time when an energizing quantity is applied or removed

cn **间隔定时继电器**
de **Wischrelais**
es **relé de intervalo**
ja **インターバルタイマ**
pl **przekaźnik interwałowy**
pt **relé de intervalo**
sv **intervallrelä**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-01-06

relais clignotant, m

relais à temps spécifié dans lequel la sortie passe périodiquement de l'état de travail à l'état de repos avec des temps d'impulsion et de repos substantiellement identiques

NOTE – Suivant le type de relais, la sortie démarre dans l'état de travail ou dans l'état de repos.

flasher relay

time relay in which the output periodically switches on and off with substantially identical pulse on time and pulse off time as long the energizing quantity is applied

NOTE – Depending on the relay type, the output starts with "pulse on" or "pulse off".

cn **闪光继电器**
de **Blinkrelais**
es **relé de accionamiento intermitente**
ja **フリッカタイマ**
pl **przekaźnik cykliczny ; przekaźnik migowy**
pt **relé pisca-pisca**
sv **blinkrelä**

445-01-07

relais à impulsions, m

relais à temps spécifié dans lequel la sortie passe périodiquement de l'état de travail à l'état de repos aussi longtemps que la grandeur d'alimentation est appliquée

NOTE 1 – Les temps d'impulsion et de repos sont réglables séparément.

NOTE 2 – Suivant le type de relais, la sortie démarre dans l'état de travail ou dans l'état de repos.

pulse relay

time relay in which the output periodically switches on and off as long as the energizing quantity is applied

NOTE 1 – Pulse on time and pulse off time are selectable separately.

NOTE 2 – Depending on the relay type, the output starts with "pulse on" or "pulse off".

cn **脉冲继电器**
de **Taktgeber**
es **relé de impulsos**
ja **パルスタイマ**
pl **przekaźnik cykliczny impulsowy**
pt **relé de impulsos**
sv **pulstågsrelä**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-01-08

relais à impulsion à mise sous tension, m

relais à temps spécifié dans lequel la sortie temporisée passe immédiatement à l'état de travail lorsque la grandeur d'alimentation est appliquée et la sortie temporisée passe à l'état de repos à la fin du temps d'intervalle

making-pulse interval relay
impulse on relay (deprecated)

time relay in which when applying the energizing quantity, the output immediately switches to the operate condition and at the end of the interval time the delayed output switches to the release condition

cn **激励式脉冲间隔定时继电器**
de **einschaltwischendes Relais**
es **relé de impulsos a la puesta en tensión**
ja メイキングパルスインターバルタイマ
pl **przekaźnik interwałowy reagujący przy pobudzeniu**
pt **relé de impulso à operação**
sv **slutande intervallrelä**

445-01-09

relais à impulsion à coupure de tension, m

relais à temps spécifié dans lequel la sortie passe immédiatement à l'état de travail lorsque la grandeur d'alimentation est coupée et la sortie retardée passe à l'état de repos à la fin du temps d'intervalle

breaking-pulse interval relay
impulse off relay (deprecated)

time relay in which when removing the energizing quantity, the output immediately switches to the operate condition; and at the end of the interval time the delayed output switches to the release condition

cn **去激励式脉冲间隔定时继电器**
de **ausschaltwischendes Relais**
es **relé de impulsos al corte de tensión**
ja ブレイキングパルスインターバルタイマ
pl **przekaźnik interwałowy reagujący przy odwzbudzeniu**
pt **relé de impulso à desoperação**
sv **brytande intervallrelä**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-01-10

relais à temps spécifié étoile-triangle, m

relais à temps spécifié comportant deux sorties temporisées commutant l'une après l'autre, et conçu pour assurer le démarrage de moteurs dans une connexion en étoile, puis le passage dans une connexion en triangle

NOTE – Les connexions en étoile et en triangle sont définies dans le VEI 441-14-44.

star-delta time relay

time relay including two delayed outputs switching one after the other, designated for starting of motors in the star mode and subsequent change to the delta mode

NOTE – Star connection and delta connection are defined in IEV 441-14-44.

cn **星–三角时间继电器**
de **Stern-Dreieck-Zeitrelais**
es **relé de tiempo especificado estrella-triángulo**
ja **スターデルタタイマ**
pl **przekaźnik czasowy rozruchowy gwiazda-trójkąt**
pt **relé temporizado estrela-triângulo**
sv **Y-delta tidrelä**

445-01-11

relais en série avec la charge, m

relais à temps spécifié destiné à être connecté en série avec la charge

load series time relay

time relay to be connected in series with the load

cn **串联负载时间继电器**
de **Zweidrahtzeitrelais**
es **relé en serie con la carga**
ja **負荷直列タイマ**
pl **przekaźnik czasowy włączony szeregowo z obciążeniem**
pt **relé em série com a carga**
sv **seriekopplat tidrelä**

445-01-12

relais à temps spécifié à addition de temps, m

relais à temps spécifié dans lequel la sortie commute lorsque la valeur de réglage du temps est écoulée après addition des durées pendant lesquelles la grandeur d'alimentation a été appliquée

summation time relay

time relay in which the output switches when the setting time has elapsed by summing up the time intervals during which the energizing quantity has been applied

cn **累加时间继电器**
de **additives Zeitrelais**
es **relé de tiempo especificado con suma de tiempos**
ja **積算タイマ**
pl **przekaźnik czasowy sumujący**
pt **relé temporizado de tempo acumulado**
sv **summatidsmätande relä**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-01-13

relais à temps spécifié maintenu, m

relais à temps spécifié qui ne relâche pas prématurément lorsque la grandeur d'alimentation est coupée et que la temporisation n'est pas terminée

maintained time relay

time relay which does not prematurely release if the energizing quantity is removed and the time interval is not concluded

cn **保持式时间继电器**
de **nullspannungssicheres Zeitrelais**
es **relé de tiempo especificado mantenido**
ja **保持タイマ**
pl **przekaźnik czasowy z podtrzymaniem**
pt **relé temporizado mantido**
sv **upprätthållande tidrelä**

Section 445-02 – États et fonctionnements

Section 445-02 – Conditions and operations

445-02-01

état de repos (pour les relais à temps spécifié), m

état initial de la sortie d'un relais à temps spécifié

release condition (for time relays)

state of the time relay output in its initial condition

cn **释放状态**（用于时间继电器）
de **Ruhestellung** (eines Zeitrelais)
es **estado de reposo** (para relés de tiempo especificado)
ja **（タイマの）復帰状態**
pl **stan spoczynku** (przekaźników czasowych)
pt **estado de repouso** (para relés temporizados)
sv **frånläge** (för tidrelä)

445-02-02

état de travail (pour les relais à temps spécifié), m

état de la sortie d'un relais à temps spécifié inverse de l'état de repos

operate condition (for time relays)

state of the time relay output opposite to the release condition

cn **动作状态**（用于时间继电器）
de **Arbeitsstellung** (eines Zeitrelais)
es **estado de trabajo** (para relés de tiempo especificado)
ja **（タイマの）動作状態**
pl **stan zadziałania** (przekaźników czasowych)
pt **estado de trabalho** (para relés temporizados)
sv **tilläge** (för tidrelä)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-02-03

valeur de relâchement (pour les relais à temps spécifié), f

valeur de la grandeur d'alimentation et/ou de l'alimentation auxiliaire à laquelle un relais à temps spécifié passe à l'état de repos

release value (for time relays)

value of the energizing quantity and/or auxiliary supply, at which the time relay switches to the release condition

cn **释放值**（用于时间继电器）
de **Rückfallwert** (eines Zeitrelais)
es **valor de desactivación** (para relés de tiempo especificado)
ja **（タイマの）復帰値**
pl **wartość powrotu** (przekaźników czasowych)
pt **valor de desarme** (para relés temporizados)
sv **frånslagsvärde** (för tidrelä)

445-02-04

valeur de fonctionnement (pour les relais à temps spécifié), f

valeur de la grandeur d'alimentation et/ou de l'alimentation auxiliaire qui permet à un relais à temps spécifié de démarrer sa fonction temporelle

operate value (for time relays)

value of the energizing quantity and/or auxiliary supply which enables the time relay to start the time function

cn **动作值**（用于时间继电器）
de **Ansprechwert** (eines Zeitrelais)
es **valor de funcionamiento** (para relés de tiempo especificado)
ja **（タイマの）動作値**
pl **wartość zadziałania** (przekaźników czasowych)
pt **valor de operação** (para relés temporizados)
sv **startvärde** (för tidrelä)

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 445-03 – Alimentation

Section 445-03 – Energization

445-03-01

grandeur d'alimentation (pour les relais à temps spécifié), f

grandeur électrique devant être appliquée ou coupée dans le circuit d'entrée d'un relais à temps spécifié pour lui permettre d'accomplir sa fonction

energizing quantity (for time relays)

electrical quantity which has to be applied or removed from the input circuit of the time relay in order to enable it to fulfill its purpose

cn 激励量（用于时间继电器）
de **Erregungsgröße** (eines Zeitrelais)
es **magnitud de alimentación** (para relés de tiempo especificado)
ja （タイマの）入力
pl **wielkość zasilająca** (przekaźników czasowych)
pt **grandeza de alimentação** (para relés temporizados)
sv **matningsstorhet** (för tidrelä)

445-03-02

alimentation auxiliaire (pour les relais à temps spécifié), f

grandeur électrique devant être appliquée en plus de la grandeur d'alimentation pour permettre d'assurer la fonction d'un relais à temps spécifié

auxiliary supply (for time relays)

electrical quantity which has to be applied in addition to the energizing quantity, in order to ensure the function of the time relay

cn 辅助电源（用于时间继电器）
de **Hilfsversorgung** (eines Zeitrelais)
es **alimentación auxiliar** (para relés de tiempo especificado)
ja （タイマの）補助入力
pl **wielkość zasilająca pomocnicza** (przekaźników czasowych)
pt **alimentação auxiliar** (para relés temporizados)
sv **hjälpmatning** (för tidrelä)

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 445-04 – Circuits de sortie

Section 445-04 – Output circuits

445-04-01

courant limite de courte durée d'un circuit de sortie, m

valeur la plus élevée du courant électrique qu'un contact fermé ou un circuit de sortie à l'état passant est capable de supporter dans des conditions spécifiées et pendant une courte durée spécifiée

limiting short-time current of an output circuit
short-time withstand current of an output circuit (deprecated)

highest value of electric current which a closed contact or an effectively conducting output circuit is capable of carrying for a specified short period under specified conditions

cn **输出电路极限短时电流**
de **Kurzzeitstromfestigkeit eines Ausgangskreises**
es **corriente límite de corta duración de un circuito de salida**
ja **出力回路の瞬時限界電流**
pl **prąd dopuszczalny krótkotrwały**
pt **corrente limite de curta duração de um circuito de saída**
sv **korttidsström för utgångskrets**

445-04-02

courant de court-circuit conditionnel d'un circuit de sortie, m

courant électrique présumé qu'un circuit de contact, protégé par un dispositif de protection spécifié contre les courts-circuits, est capable de supporter de manière satisfaisante pendant la durée de coupure totale de ce dispositif de protection dans des conditions spécifiées d'utilisation et de comportement [CEI 60947-1 MOD]

conditional short-circuit current of an output circuit

prospective electric current that a contact circuit, protected by a specified short-circuit protective device, can satisfactorily withstand for the total breaking time of that protective device under specified conditions of use and behaviour [IEC 60947-1 MOD]

cn **输出电路条件短路电流**
de **bedingter Kurzschlussstrom eines Ausgangskreises**
es **corriente de cortocircuito condicional de un circuito de salida**
ja **出力回路の条件付き短絡電流**
pl **prąd umowny zwarcia obwodu wyjściowego**
pt **corrente de curtocircuito condicional de um circuito de saída**
sv **villkorlig kortslutningsström för utgångskrets**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-04-03

chute de tension d'un circuit de sortie statique, f

tension mesurée apparaissant entre les bornes de la sortie statique à l'état passant d'un relais à temps spécifié lorsque cette sortie est traversée par le courant de charge donné

voltage drop of a solid-state output circuit

voltage measured across the effectively conducting solid-state output of a time relay, when carrying the given load current

cn **固体输出电路电压降**
de **Spannungsfall eines Halbleiterausgangskreises**
es **caída de tensión de un circuito de salida estático**
ja **無接点出力の残留電圧**
pl **spadek napięcia w statycznym obwodzie wyjściowym**
pt **queda de tensão de um circuito de saída estática**
sv **spänningsfall över statisk utgångskrets**

445-04-04

courant de repos d'une sortie statique, m

courant passant dans la sortie statique à l'état bloqué d'un relais à temps spécifié, pour une tension spécifiée

off-state current of a solid-state output

electric current which flows through the effectively non-conducting solid-state output of a time relay at a specified voltage

cn **固体输出电路断态电流**
de **Sperrstrom eines Halbleiterausgangs**
es **corriente de reposo de una salida estática**
ja **無接点出力の漏れ電流**
pl **prąd stanu wyłączenia wyjścia statycznego**
pt **corrente de repouso de uma saída estática**
sv **läckström i statisk utgångskrets**

445-04-05

sortie instantanée, f

sortie qui passe à l'état de travail ou à l'état de repos immédiatement après l'application ou la coupure de la grandeur d'alimentation ou de l'alimentation auxiliaire

instantaneous output

output which switches to the operate condition/ release condition, immediately upon applying/ removing the energizing quantity or auxiliary supply

cn **即时输出**
de **Sofortausgang**
es **salida instantánea**
ja **瞬時出力**
pl **wyjście bezzwłoczne**
pt **saída instantânea**
sv **momentan utgång**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 445-05 – Temps

Section 445-05 – Times

445-05-01

temps spécifié, m

caractéristique spécifique d'un relais à temps spécifié pour un type donné de fonction, par exemple temps de fonctionnement, temps de relâchement, temps d'impulsion, temps d'intervalle

specified time

specified characteristic of a time relay at given type of function, e.g. operate time, release time, pulse on time, interval time

cn **规定时间**
de **festgelegtes Zeitverhalten; Verzögerungsdauer**
es **tiempo especificado**
ja **指定時間**
pl **czas odmierzany**
pt **tempo especificado**
sv **specificerad tid**

445-05-02

impulsion minimale de commande, f

durée la plus courte de la grandeur d'alimentation nécessaire pour assurer la fonction spécifiée

minimum control impulse

shortest duration of the energizing quantity to fulfill the specified function

cn **最短控制激励时间**
de **Mindesteinschaltzeit**
es **impulso mínimo de control**
ja **最小感応パルス時間**
pl **impuls najkrótszy wysterowania**
pt **impulso mínimo de controlo**
sv **gränstid för funktion**

445-05-03

impulsion critique de commande, f

durée la plus longue pendant laquelle une grandeur d'alimentation peut être appliquée à un relais sans influencer l'état de travail ou la fonction spécifiée

critical impulse time

longest duration an energizing quantity can be applied to the relay without influence to the operate condition or the specified function

cn **临界激励时间**
de **kritische Impulszeit**
es **impulso crítico de control**
ja **最大不感応パルス時間**
pl **impuls graniczny wysterowania**
pt **impulso crítico de controlo**
sv **impulsgränstid**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-05-04

temps de récupération (pour les relais à temps spécifié), m

durée minimale pendant laquelle la grandeur d'alimentation doit être absente pour que la fonction spécifiée puisse être accomplie à nouveau

recovery time (for time relays)

minimum time interval for which the energizing quantity need to be absent before the specified function can be performed again

cn **恢复时间**（用于时间继电器）
de **Wiederbereitschaftszeit** (eines Zeitrelais)**; Erholzeit** (eines Zeitrelais)
es **tiempo de recuperación** (para relés de tiempo especificado)
ja **（タイマの）復帰時間**
pl **czas regeneracji**
pt **tempo de recuperação** (para relés temporizados)
sv **återhämtningstid** (för tidrelä)

445-05-05

temps d'interruption critique, m

durée la plus longue pendant laquelle une grandeur d'alimentation d'un relais peut être coupée sans influencer la fonction spécifiée

critical interrupt time

longest time under which an energizing quantity can be removed from the relay without influence to the specified function

cn **临界去激励时间**
de **kritische Unterbrechungszeit**
es **tiempo de interrupción crítico**
ja **最大不感応遮断時間**
pl **czas graniczny trwania przerwy**
pt **tempo crítico de interrupção**
sv **kritisk avbrottstid**

445-05-06

programme temporel, m

pour un relais à temps spécifié, séquence temporelle prévue pour les fonctionnements du circuit de sortie (fermeture et/ou coupure)

time programme

for a time relay, an intended sequence of output circuit operations (making and/or breaking) with respect to time

cn **时序**
de **Zeitprogramm**
es **programa de tiempo**
ja **時間設定**
pl **program czasowy sekwencyjny**
pt **programa temporal**
sv **tidprogram**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-05-07

rapport d'ajustement d'un temps spécifié, m

rapport des valeurs minimale et maximale du temps spécifié

setting ratio of a specified time

ratio of maximum to minimum setting value of the specified time

cn **规定时间整定比**
de **Einstellverhältnis eines festgelegten Zeitverhaltens**
es **relación de ajuste de un tiempo especificado**
ja **設定時間比率**
pl **krotność nastawcza czasu**
pt **relação de ajuste de um tempo especificado**
sv **inställningsförhållande för specificerad tid**

445-05-08

temps à l'appel, m

intervalle de temps compris entre l'instant où la grandeur d'alimentation est appliquée à un relais temporisé à la mise sous tension et l'instant où la sortie passe à l'état de travail

on-delay time

time interval between the instant when the energizing quantity is applied to an on-delay relay and the instant when the on-delayed output switches to the operate condition

cn **动作延时时间**
de **Ansprechverzögerungszeit**
es **tiempo de llamada**
ja **オンディレー時間**
pl **czas opóźnienia zadziałania**
pt **tempo à operação**
sv **tillslagsfördröjning**

445-05-09

temps de retombée, m

intervalle de temps compris entre l'instant où la grandeur d'alimentation d'un relais temporisé à la coupure est coupée et l'instant où la sortie passe à l'état de repos

off-delay time

time interval between the instant when the energizing quantity is removed and the instant when the off-delayed output is switched to the release condition

cn **释放延时时间**
de **Rückfallverzögerungszeit**
es **tiempo de retardo de desconexión**
ja **オフディレー時間**
pl **czas opóźnienia powrotu**
pt **tempo à desoperação**
sv **frånslagsfördröjning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-05-10

temps d'intervalle, m

intervalle de temps pendant lequel un relais d'intervalle est à l'état de travail

interval time

time interval during which the output of an interval relay is in the operate condition

cn **间隔定时时间**
de **Wischzeit**
es **tiempo de intervalo**
ja **インターバル時間**
pl **czas trwania generowanego sygnału**
pt **tempo de intervalo**
sv **intervalltid**

445-05-11

temps d'impulsion, m

intervalle de temps pendant lequel la sortie d'un relais à temps spécifié à commutation périodique est dans l'état de travail

pulse on time

time interval during which the output of a periodically switching time relay is in the operate condition

cn **脉冲动作状态时间**
de **Impulszeit**
es **tiempo de impulso**
ja **オン時間**
pl **czas trwania stanu zadziałania** (przekaźnika cyklicznego)
pt **tempo de impulso**
sv **pulstid**

445-05-12

temps de repos, m

intervalle de temps pendant lequel la sortie d'un relais à temps spécifié à commutation périodique est dans l'état de repos

pulse off time

time interval during which the output of a periodically switching time relay is in the release condition

cn **脉冲释放状态时间**
de **Pausenzeit**
es **tiempo de reposo**
ja **オフ時間**
pl **czas trwania stanu powrotu** (przekaźnika cyklicznego)
pt **tempo de repouso**
sv **paustid**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-05-13

temps de relâchement d'un relais temporisé à la mise sous tension, m

intervalle de temps compris entre l'instant où la grandeur d'alimentation est coupée et l'instant où la sortie temporisée à la mise sous tension passe à l'état de repos

release time of an on-delay relay

time interval between the instant when the energizing quantity is removed and the instant when the output of an on-delay relay switches to the release condition

cn **动作延时继电器释放时间**
de **Rückfallzeit eines ansprechverzögerten Zeitrelais**
es **tiempo de desactivación de un relé temporizado a la puesta en tensión**
ja **オンディレータイマの出力復帰遅れ時間**
pl **czas powrotu przekaźnika z opóźnionym zadziałaniem**
pt **tempo de desarme de um relé temporizado à operação**
sv **frånslagstid för tillslagsfördröjt relä**

445-05-14

temps de fonctionnement d'un relais temporisé à la coupure, m

intervalle de temps compris entre l'instant où la grandeur d'alimentation est appliquée et l'instant où la sortie temporisée à la coupure passe à l'état de travail

operate time of an off-delay relay

time interval between the instant when the energizing quantity is applied and the instant when the output of an off-delay relay switches to the operate condition

cn **释放延时继电器动作时间**
de **Ansprechzeit eines rückfallverzögerten Zeitrelais**
es **tiempo de funcionamiento de un relé temporizado al corte**
ja **オフディレータイマの出力動作遅れ時間**
pl **czas zadziałania przekaźnika z opóźnionym powrotem**
pt **tempo de funcionamento de um relé temporizado à desoperação**
sv **tillslagstid för frånslagsfördröjt relä**

445-05-15

valeur de réglage du temps, f

valeur désirée du temps spécifié

setting time

intended value of the specified time

cn **整定时间**
de **Einstellwert der Zeitverzögerung**
es **valor de ajuste del tiempo**
ja **設定時間**
pl **nastawienie czasowe**
pt **valor de ajuste do tempo**
sv **inställd tid**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-05-16

valeur réelle du temps, f

valeur du temps spécifié obtenue dans des conditions spécifiées

actual time value

value of the specified time obtained under specified conditions

cn **实际时间值**
de **Istwert der Zeitverzögerung**
es **valor real del tiempo**
ja **動作時間**
pl **czas odmierzany rzeczywisty**
pt **valor real do tempo**
sv **verklig tid**

445-05-17

étendue de réglage du temps, f

étendue des valeurs de réglage d'un temps spécifié

setting time range

range of the setting values of a specified time

cn **整定时间范围**
de **Einstellzeitbereich**
es **extensión del ajuste del tiempo**
ja **設定時間範囲**
pl **zakres nastawczy czasu**
pt **gama de ajuste do tempo**
sv **tidinställningsområde**

445-05-18

temps de dépassement, m

différence entre le temps à l'appel et l'impulsion critique de commande

overshoot time

difference between on-delay time and critical impulse time

cn **超调时间**
de **Überschwingzeit**
es **tiempo de exceso**
ja **オーバーシュート時間**
pl **czas wybiegu**
pt **tempo de ultrapassagem**
sv **retardationstid**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 445-06 – Grandeurs d'influence

Section 445-06 – Influence quantities

445-06-01

grandeur d'influence, f

grandeur qui n'est pas essentielle au fonctionnement d'une entité mais qui a un effet sur son comportement [151-16-31]

NOTE – Pour les dispositifs électriques, la température, l'humidité et la pression sont souvent des grandeurs d'influence.

influence quantity

quantity not essential for the performance of an item but affecting its performance [151-16-31]

NOTE – For electric devices, typical influence quantities may be temperature, humidity, pressure.

cn **影响量**
de **Einflussgröße**
es **magnitud de influencia**
ja **影響要因**
pl **wielkość wpływająca**
pt **grandeza de influência**
sv **påverkande storhet**

445-06-02

effet d'influence, m

degré auquel la grandeur d'influence, dans son étendue nominale, affecte le temps spécifié

effect of influence

degree with which the influence quantity within its nominal range has an effect on the specified time

cn **影响效果**
de **Einflusseffekt**
es **efecto de influencia**
ja **影響度**
pl **oddziaływanie wielkości wpływającej**
pt **efeito de influência**
sv **påverkanseffekt**

445-06-03

erreur relative sur le temps, f

rapport de l'erreur absolue sur le temps à la valeur de réglage du temps

relative time error

ratio of the absolute time error to the setting time

cn **相对时间误差**
de **zeitliche relative Messabweichung; auf den Einstellwert bezogene Zeitabweichung**
es **error relativo sobre el tiempo**
ja **セット誤差時間**
pl **uchyb względny czasu**
pt **erro relativo de tempo**
sv **relativt tidfel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-06-04

erreur moyenne sur le temps, f

pour un relais à temps spécifié et un nombre spécifié de mesures effectuées dans des conditions données, quotient de la somme des valeurs de l'erreur absolue ou relative par le nombre de mesures

mean time error

for a time relay and a specified number of measurements made under identical stated conditions, quotient of the sum of the absolute or relative error values by the number of measurements

cn **平均时间误差**
de **Mittelwert der zeitlichen Messabweichung**
es **error medio sobre el tiempo**
ja **平均誤差時間**
pl **uchyb średni czasu**
pt **erro médio de tempo**
sv **medeltidsfel**

445-06-05

limite de l'erreur sur le temps, f

pour un relais à temps spécifié donné, erreur maximale sur le temps pouvant se produire avec un intervalle de confiance donné dans des conditions déterminées identiques

limiting time error

for a given time relay, maximum time-error to be expected with a given confidence level under identical stated conditions

cn **极限时间误差**
de **Vertrauensgrenze der zeitlichen Messabweichung**
es **límite del error sobre el tiempo**
ja **最大誤差時間**
pl **uchyb dopuszczalny czasu**
pt **limite de erro de tempo**
sv **gränstidsfel**

445-06-06

exactitude de réglage, f

différence entre la valeur mesurée du temps spécifié et la valeur de référence affichée sur l'échelle

NOTE – Pour un réglage analogique cette valeur se réfère à la valeur maximale de réglage.

setting accuracy

difference between the measured value of the specified time and the reference value set on the scale

NOTE – For analogue setting this value relates to the maximum setting value.

cn **整定准确度**
de **Einstellgenauigkeit**
es **precisión de ajuste**
ja **設定精度**
pl **dokładność nastawienia**
pt **exactidão de ajuste**
sv **inställningsnoggrannhet**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-06-07

répétabilité, f

différence entre les limites supérieure et inférieure de l'intervalle de confiance spécifié établi à partir de plusieurs mesures effectuées sur un relais à temps spécifié dans des conditions identiques

NOTE – La répétabilité est de préférence indiquée en pourcentage de la valeur moyenne de toutes les valeurs mesurées.

repeatability

difference between the upper and lower limits of the specified confidence range determined from several time measurements of a time relay under identical conditions

NOTE – Preferably the repeatability is indicated as a percentage of the mean value of all measured values.

cn **重复性**
de **Wiederholgenauigkeit; Wiederholpräzision**
es **repetibilidad**
ja **繰り返し精度**
pl **powtarzalność**
pt **repetibilidade**
sv **spridning**

445-06-08

erreur absolue sur le temps, f

différence entre un temps mesuré et la valeur de réglage du temps

absolute time error

difference between a measured time and setting time

cn **绝对时间误差**
de **absolute zeitliche Messabweichung**
es **error absoluto sobre el tiempo**
ja **絶対誤差時間**
pl **uchyb bezwzględny czasu**
pt **erro absoluto de tempo**
sv **absolut tidfel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 445-07 – Compatibilité électromagnétique

Section 445-07 – Electromagnetic compatibility

445-07-01

accès de puissance (pour des relais à temps spécifié), m

accès d'un relais à temps spécifié auxquel l'alimentation auxiliaire ou la grandeur d'alimentation est appliquée

power port (for time relays)

port of a time relay to which the auxiliary supply and/or the energizing quantity are applied

cn **电源端**（用于时间继电器）
de **Netzanschluss** (eines Zeitrelais)
es **puerto de potencia** (para relés de tiempo especificado)
ja **（タイマの）電源端子**
pl **wejście zasilania** (przekaźników czasowych)
pt **porta de potência** (para relés temporizados)
sv **matningsingång** (för tidrelä)

445-07-02

accès de commande (pour des relais à temps spécifié), m

accès additionnel destiné à la commande des fonctions et des temps

NOTE – Il existe des accès de commande à potentiel flottant et d'autres à potentiel fixé.

control port (for time relays)

additional port for controlling of functions and times

NOTE – There are control ports for floating (potential-free) and non-floating control.

cn **控制端**（用于时间继电器）
de **Steueranschluss** (eines Zeitrelais)
es **puerto de control** (para relés de tiempo especificado)
ja **（タイマの）制御端子**
pl **wejście sterujące** (przekaźników czasowych)
pt **porta de comando** (para relés temporizados)
sv **styringång** (för tidrelä)

445-07-03

accès de sortie (pour des relais à temps spécifié), m

accès au circuit de contact ou au circuit de sortie statique d'un relais à temps spécifié

output port (for time relays)

port of a time relay of contact or solid-state output

cn **输出端**（用于时间继电器）
de **Ausgangsanschluss** (eines Zeitrelais)
es **puerto de salida** (para relés de tiempo especificado)
ja **（タイマの）出力端子**
pl **wyjście** (przekaźników czasowych)
pt **porta de saída** (para relés temporizados)
sv **utgång** (för tidrelä)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

445-07-04

accès par l'enveloppe (pour des relais à temps spécifié), m

frontière physique d'un relais à temps spécifié à travers laquelle les champs électromagnétiques peuvent rayonner ou pénétrer

enclosure port (for time relays)
physical boundary of a time relay through which electromagnetic fields may radiate or impinge

cn **封装端**
de **Gehäuse** (eines Zeitrelais)
es **puerto de envolvente** (para relés de tiempo especificado)
ja **（タイマの）筐体**
pl **dostęp przez obudowę** (przekaźników czasowych)
pt **porta de invólucro** (para relés temporizados)
sv **kapsling** (för tidrelä)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 25

ENGLISH 28

CHINESE 31

DEUTSCH 32

ESPAÑOL 33

JAPANESE 34

POLSKI 36

PORTUGUÊS 40

SVENSKA 41

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

absolu
erreur absolue sur le temps 445-06-08

accès
accès de commande..... 445-07-02
accès par l'enveloppe 445-07-04
accès de puissance 445-07-01
accès de sortie..... 445-07-03

addition
relais à temps spécifié à addition de temps 445-01-12

ajustement
rapport d'ajustement d'un temps spécifié..... 445-05-07

alimentation
alimentation auxiliaire (pour les relais à temps spécifié) 445-03-02
grandeur d'alimentation (pour les relais à temps spécifié) 445-03-01
relais temporisé à la coupure avec alimentation auxiliaire..... 445-01-04

appel
temps à l'appel..... 445-05-08

auxiliaire
alimentation auxiliaire (pour les relais à temps spécifié) 445-03-02
relais temporisé à la coupure avec alimentation auxiliaire..... 445-01-04

C

charge
relais en série avec la charge 445-01-11

chute de tension
chute de tension d'une sortie statique . 445-04-03

circuit
courant de court-circuit conditionnel d'un circuit de sortie 445-04-02
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie 445-04-01

clignotant
relais clignotant..... 445-01-06

commande
accès de commande..... 445-07-02
impulsion critique de commande 445-05-03
impulsion minimale de commande..... 445-05-02

conditionnel
courant de court-circuit conditionnel d'un circuit de sortie 445-04-02

coupure
relais à impulsion à coupure de tension 445-01-09
relais temporisé à la coupure..... 445-01-03
relais temporisé à la coupure avec alimentation auxiliaire..... 445-01-04
temps de fonctionnement d'un relais temporisé à la coupure 445-05-14

courant
courant de court-circuit conditionnel d'un circuit de sortie 445-04-02
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie 445-04-01
courant de repos d'une sortie statique. 445-04-04

court-circuit
courant de court-circuit conditionnel d'un circuit de sortie 445-04-02

courte durée
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie 445-04-01

critique
impulsion critique de commande 445-05-03
temps d'interruption critique..... 445-05-05

E

effet
effet d'influence 445-06-02

enveloppe
accès par l'enveloppe..... 445-07-04

erreur
erreur absolue sur le temps 445-06-08
erreur moyenne sur le temps..... 445-06-04
erreur relative sur le temps 445-06-03
limite de l'erreur sur le temps..... 445-06-05

état
état de repos (pour les relais à temps spécifié)..... 445-02-01
état de travail (pour les relais à temps spécifié)..... 445-02-02

étendu
étendue de réglage du temps 445-05-17

étoile
relais à temps spécifié étoile-triangle... 445-01-10

exactitude
exactitude de réglage 445-06-06

F

fonctionnement
temps de fonctionnement d'un relais temporisé à la coupure 445-05-14
valeur de fonctionnement (pour les relais à temps spécifié) 445-02-04

G

grandeur
grandeur d'alimentation (pour les relais à temps spécifié) 445-03-01
grandeur d'influence 445-06-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

I

impulsion
impulsion critique de commande 445-05-03
impulsion minimale de commande..... 445-05-02
relais à impulsion à coupure de tension 445-01-09
relais à impulsion à mise sous tension..... 445-01-08
relais à impulsions 445-01-07
temps d'impulsion 445-05-11

influence
effet d'influence..... 445-06-02
grandeur d'influence 445-06-01

instantané
sortie instantanée 445-04-05

interruption
temps d'interruption critique..... 445-05-05

intervalle
relais d'intervalle 445-01-05
temps d'intervalle..... 445-05-10

L

limite
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie 445-04-01
limite de l'erreur sur le temps..... 445-06-05

M

maintenu
relais à temps spécifié maintenu..... 445-01-13

minimal
impulsion minimale de commande..... 445-05-02

moyen
erreur moyenne sur le temps..... 445-06-04

P

programme
programme temporel 445-05-06

puissance
accès de puissance 445-07-01

R

rapport
rapport d'ajustement d'un temps spécifié 445-05-07

récupération
temps de récupération (pour les relais à temps spécifié) 445-05-04

réel
valeur réelle du temps 445-05-16

réglage
étendue de réglage du temps 445-05-17
exactitude de réglage 445-06-06
valeur de réglage du temps 445-05-15

relâchement
temps de relâchement d'un relais temporisé à la mise sous tension..... 445-05-13
valeur de relâchement (pour les relais à temps spécifié) 445-02-03

relais
relais clignotant..... 445-01-06
relais à impulsion à coupure de tension 445-01-09
relais à impulsion à mise sous tension..... 445-01-08
relais à impulsions 445-01-07
relais d'intervalle..... 445-01-05
relais en série avec la charge 445-01-11
relais temporisé à la coupure..... 445-01-03
relais temporisé à la coupure avec alimentation auxiliaire..... 445-01-04
relais temporisé à la mise sous tension..... 445-01-02
relais à temps spécifié 445-01-01
relais à temps spécifié à addition de temps..... 445-01-12
relais à temps spécifié étoile-triangle 445-01-10
relais à temps spécifié maintenu 445-01-13
temps de fonctionnement d'un relais temporisé à la coupure 445-05-14
temps de relâchement d'un relais temporisé à la mise sous tension..... 445-05-13

relatif
erreur relative sur le temps..... 445-06-03

répétabilité
répétabilité..... 445-06-07

repos
courant de repos d'une sortie statique. 445-04-04
état de repos (pour les relais à temps spécifié) 445-02-01
temps de repos..... 445-05-12

retombée
temps de retombée..... 445-05-09

S

série
relais en série avec la charge 445-01-11

sortie
accès de sortie 445-07-03
chute de tension d'une sortie statique . 445-04-03
courant de court-circuit conditionnel d'un circuit de sortie..... 445-04-02
courant limite de courte durée d'un circuit de sortie..... 445-04-01
courant de repos d'une sortie statique. 445-04-04
sortie instantanée 445-04-05

sous tension
relais à impulsion à mise sous tension 445-01-08
relais temporisé à la mise sous tension..... 445-01-02
temps de relâchement d'un relais temporisé à la mise sous tension..... 445-05-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

spécifié
rapport d'ajustement d'un temps spécifié 445-05-07
relais à temps spécifié 445-01-01
relais à temps spécifié à addition de temps 445-01-12
relais à temps spécifié étoile-triangle ... 445-01-10
relais à temps spécifié maintenu 445-01-13
temps spécifié 445-05-01

statique
chute de tension d'une sortie statique . 445-04-03
courant de repos d'une sortie statique . 445-04-04

T

temporel
programme temporel 445-05-06

temporisé
relais temporisé à la coupure 445-01-03
relais temporisé à la coupure avec alimentation auxiliaire 445-01-04
relais temporisé à la mise sous tension 445-01-02
temps de fonctionnement d'un relais temporisé à la coupure 445-05-14
temps de relâchement d'un relais temporisé à la mise sous tension 445-05-13

temps
erreur absolue sur le temps 445-06-08
erreur moyenne sur le temps 445-06-04
erreur relative sur le temps 445-06-03
étendue de réglage du temps 445-05-17
limite de l'erreur sur le temps 445-06-05
rapport d'ajustement d'un temps spécifié 445-05-07
relais à temps spécifié 445-01-01
relais à temps spécifié à addition de temps 445-01-12
relais à temps spécifié à addition de temps 445-01-12
relais à temps spécifié étoile-triangle ... 445-01-10
relais à temps spécifié maintenu 445-01-13
temps à l'appel 445-05-08
temps de fonctionnement d'un relais temporisé à la coupure 445-05-14
temps d'impulsion 445-05-11
temps d'interruption critique 445-05-05
temps d'intervalle 445-05-10
temps de récupération (pour les relais à temps spécifié) 445-05-04
temps de relâchement d'un relais temporisé à la mise sous tension 445-05-13
temps de repos 445-05-12
temps de retombée 445-05-09
temps spécifié 445-05-01
valeur réelle du temps 445-05-16
valeur de réglage du temps 445-05-15

tension
chute de tension d'une sortie statique . 445-04-03
relais à impulsion à coupure de tension 445-01-09
relais à impulsion à mise sous tension 445-01-08
relais temporisé à la mise sous tension 445-01-02
temps de relâchement d'un relais temporisé à la mise sous tension 445-05-13

travail
état de travail (pour les relais à temps spécifié) 445-02-02

triangle
relais à temps spécifié étoile-triangle ... 445-01-10

V

valeur
valeur de fonctionnement (pour les relais à temps spécifié) 445-02-04
valeur réelle du temps 445-05-16
valeur de réglage du temps 445-05-15
valeur de relâchement (pour les relais à temps spécifié) 445-02-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

absolute
absolute time error 445-06-08

accuracy
setting accuracy 445-06-06

actual
actual time value 445-05-16

auxiliary
auxiliary supply (for time relays) 445-03-02
off-delay relay with auxiliary supply 445-01-04

B

breaking-pulse
breaking-pulse interval relay 445-01-09

C

circuit
conditional short-circuit current of an output circuit 445-04-02
limiting short-time current of an output circuit 445-04-01
short-time withstand current of an output circuit 445-04-01

condition
operate condition (for time relays) 445-02-02
release condition (for time relays) 445-02-01

conditional
conditional short-circuit current of an output circuit 445-04-02

control
control port 445-07-02
minimum control impulse 445-05-02

critical
critical impulse time 445-05-03
critical interrupt time 445-05-05

current
conditional short-circuit current of an output circuit 445-04-02
limiting short-time current of an output circuit 445-04-01
off-state current of a solid-state output 445-04-04
short-time withstand current of an output circuit 445-04-01

D

drop
voltage drop of a solid-state output 445-04-03

E

effect
effect of influence 445-06-02

energizing
energizing quantity (for time relays) 445-03-01

error
absolute time error 445-06-08
limiting time error 445-06-05
mean time error 445-06-04
relative time error 445-06-03

F

flasher
flasher relay 445-01-06

I

impulse-off
impulse-off relay 445-01-09

impulse-on
impulse-on relay 445-01-08

impulse
critical impulse time 445-05-03
minimum control impulse 445-05-02

influence
effect of influence 445-06-02
influence quantity 445-06-01

instantaneous
instantaneous output 445-04-05

interrupt
critical interrupt time 445-05-05

interval
breaking-pulse interval relay 445-01-09
interval relay 445-01-05
interval time 445-05-10
making-pulse interval relay 445-01-08

L

limiting
limiting short-time current of an output circuit 445-04-01
limiting time error 445-06-05

load
load series time relay 445-01-11

M

maintained
maintained time relay 445-01-13

making-pulse
making-pulse interval relay 445-01-08

mean
mean time error 445-06-04

minimum
minimum control impulse 445-05-02

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

O

off-delay
off-delay relay 445-01-03
operate time of an off-delay relay 445-05-14
off-delay relay with auxiliary supply 445-01-04
off-delay time 445-05-09

off-state
off-state current of a solid-state output 445-04-04

off
pulse off time 445-05-12

on-delay
on-delay relay 445-01-02
release time of an on-delay relay..... 445-05-13
on-delay time 445-05-08

operate
operate condition (for time relays) 445-02-02
operate time of an off-delay relay 445-05-14
operate value (for time relays) 445-02-04

output
conditional short-circuit current of an output circuit..... 445-04-02
instantaneous output 445-04-05
limiting short-time current of an output circuit..... 445-04-01
off-state current of a solid-state output 445-04-04
output port..... 445-07-03
short-time withstand current of an output circuit..... 445-04-01
voltage drop of a solid-state output..... 445-04-03

P

port
control port..... 445-07-02
output port 445-07-03
power port..... 445-07-01

power
power port..... 445-07-01

programme
time programme..... 445-05-06

pulse
pulse off time 445-05-12
pulse relay 445-01-07
pulse on time 445-05-11

Q

quantity
energizing quantity (for time relays)..... 445-03-01
influence quantity..... 445-06-01

R

range
setting time range 445-05-17

ratio
setting ratio of a specified time 445-05-07

recovery
recovery time (for time relays) 445-05-04

relative
relative time error..... 445-06-03

relay
on-delay relay 445-01-02
breaking-pulse interval relay..... 445-01-09
flasher relay 445-01-06
impulse-off relay 445-01-09
impulse-on relay 445-01-08
interval relay 445-01-05
load series time relay..... 445-01-11
maintained time relay..... 445-01-13
making-pulse interval relay 445-01-08
off-delay relay 445-01-03
off-delay relay with auxiliary supply 445-01-04
operate time of an off-delay relay 445-05-14
pulse relay 445-01-07
release time of an on-delay relay..... 445-05-13
specified-time relay..... 445-01-01
star-delta time relay 445-01-10
summation time relay..... 445-01-12
time relay 445-01-01

release
release condition (for time relays)..... 445-02-01
release time of an on-delay relay..... 445-05-13
release value (for time relays) 445-02-03

repeatability
repeatability 445-06-07

S

serie
load series time relay..... 445-01-11

setting
setting accuracy..... 445-06-06
setting ratio of a specified time 445-05-07
setting time 445-05-15
setting time range 445-05-17

short-circuit
conditional short-circuit current of an output circuit 445-04-02

short-time
limiting short-time current of an output circuit 445-04-01
short-time withstand current of an output circuit 445-04-01

solid-state
off-state current of a solid-state output 445-04-04
voltage drop of a solid-state output..... 445-04-03

specified-time
specified-time relay..... 445-01-01

specified
setting ratio of a specified time 445-05-07
specified time..... 445-05-01

star-delta
star-delta time relay 445-01-10

summation
summation time relay..... 445-01-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

supply
auxiliary supply (for time relays) 445-03-02
off-delay relay with auxiliary supply 445-01-04

T

time
on-delay time 445-05-08
absolute time error 445-06-08
actual time value 445-05-16
critical impulse time 445-05-03
critical interrupt time 445-05-05
interval time 445-05-10
limiting time error 445-06-05
load series time relay 445-01-11
maintained time relay 445-01-13
mean time error 445-06-04
off-delay time 445-05-09
operate time of an off-delay relay 445-05-14
pulse off time 445-05-12
pulse on time 445-05-11
recovery time (for time relays) 445-05-04
relative time error 445-06-03
release time of an on-delay relay 445-05-13
setting ratio of a specified time 445-05-07
setting time 445-05-15
setting time range 445-05-17
specified time 445-05-01
star-delta time relay 445-01-10
summation time relay 445-01-12
time programme 445-05-06
time relay 445-01-01

V

value
actual time value 445-05-16
operate value (for time relays) 445-02-04
release value (for time relays) 445-02-03

voltage
voltage drop of a solid-state output 445-04-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

索 引

B

保持式时间继电器 445-01-13

C

超调时间 445-05-18
串联负载时间继电器 445-01-11
重复性 445-06-07

D

电源端（用于时间继电器） 445-07-01
定时限继电器（拒用） 445-01-01
动作延时继电器 445-01-02
动作延时继电器释放时间 445-05-13
动作延时时间 445-05-08
动作值（用于时间继电器） 445-02-04
动作状态（用于时间继电器） 445-02-02

F

封装端 445-07-04
辅助电源（用于时间继电器） 445-03-02

G

固体输出电路电压降 445-04-03
固体输出电路断态电流 445-04-04
规定时间 445-05-01
规定时间整定比 445-05-07

H

复时间（用于时间继电器） 445-05-04

J

激励量（用于时间继电器） 445-03-01
激励式脉冲间隔定时继电器 445-01-08
即时输出 445-04-05
极限时间误差 445-06-05
间隔定时继电器 445-01-05
间隔定时时间 445-05-10
绝对时间误差 445-06-08

K

控制端（用于时间继电器） 445-07-02

L

累加时间继电器 445-01-12
临界激励时间 445-05-03
临界去激励时间 445-05-05

M

脉冲动作状态时间 445-05-11
脉冲继电器 445-01-07
脉冲释放状态时间 445-05-12

P

平均时间误差 445-06-04

Q

去激励式脉冲间隔定时继电器 445-01-09

S

闪光继电器 445-01-06
时间继电器 445-01-01
时序 445-05-06
实际时间值 445-05-16
释放延时继电器 445-01-03
释放延时继电器动作时间 445-05-14
释放延时时间 445-05-09
释放值（用于时间继电器） 445-02-03
释放状态（用于时间继电器） 445-02-01
输出电路极限短时电流 445-04-01
输出电路条件短路电流 445-04-02
输出端（用于时间继电器） 445-07-03

X

相对时间误差 445-06-03
星-三角时间继电器 445-01-10

Y

影响量 445-06-01
影响效果 445-06-02
有辅助电源的释放延时继电器 445-01-04

Z

整定时间 445-05-15
整定时间范围 445-05-17
整定准确度 445-06-06
最短控制激励时间 445-05-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

A

absolute zeitliche Messabweichung 445-06-08
additives Zeitrelais 445-01-12
ansprechverzögertes Zeitrelais 445-01-02
Ansprechverzögerungszeit 445-05-08
Ansprechwert (eines Zeitrelais) 445-02-04
Ansprechzeit eines rückfallverzögerten Zeitrelais 445-05-14
Arbeitsstellung (eines Zeitrelais) 445-02-02
auf den Einstellwert bezogene Zeitabweichung 445-06-03
Ausgangsanschluss (eines Zeitrelais) 445-07-03
ausschaltwischendes Relais 445-01-09

B

bedingter Kurzschlussstrom eines Ausgangskreises 445-04-02
Blinkrelais 445-01-06

E

Einflusseffekt 445-06-02
Einflussgröße 445-06-01
einschaltwischendes Relais 445-01-08
Einstellgenauigkeit 445-06-06
Einstellverhältnis eines festgelegten Zeitverhaltens 445-05-07
Einstellwert der Zeitverzögerung 445-05-15
Einstellzeitbereich 445-05-17
Erholzeit (eines Zeitrelais) 445-05-04
Erregungsgröße (eines Zeitrelais) 445-03-01

F

festgelegtes Zeitverhalten 445-05-01

G

Gehäuse (eines Zeitrelais) 445-07-04

H

Hilfsversorgung (eines Zeitrelais) 445-03-02

I

Impulszeit 445-05-11
Istwert der Zeitverzögerung 445-05-16

K

kritische Impulszeit 445-05-03
kritische Unterbrechungszeit 445-05-05
Kurzzeitstromfestigkeit eines Ausgangskreises 445-04-01

M

Mindesteinschaltzeit 445-05-02
Mittelwert der zeitlichen Messabweichung 445-06-04

N

Netzanschluss (eines Zeitrelais) 445-07-01
nullspannungssicheres Zeitrelais 445-01-13

P

Pausenzeit 445-05-12

R

Relais mit festgelegtem Zeitverhalten 445-01-01
rückfallverzögertes Zeitrelais 445-01-03
rückfallverzögertes Zeitrelais mit Hilfsversorgung 445-01-04
Rückfallverzögerungszeit 445-05-09
Rückfallwert (eines Zeitrelais) 445-02-03
Rückfallzeit eines ansprech-verzögerten Zeitrelais 445-05-13
Ruhestellung (eines Zeitrelais) 445-02-01

S

Sofortausgang 445-04-05
Spannungsfall eines Halbleiterausgangskreises 445-04-03
Sperrstrom eines Halbleiterausgangs 445-04-04
Stern-Dreieck-Zeitrelais 445-01-10
Steueranschluss (eines Zeitrelais) 445-07-02

T

Taktgeber 445-01-07

U

Überschwingzeit 445-05-18

V

Vertrauensgrenze der zeitlichen Messabweichung 445-06-05
Verzögerungsdauer 445-05-01

W

Wiederbereitschaftszeit (eines Zeitrelais) 445-05-04
Wiederholgenauigkeit 445-06-07
Wiederholpräzision 445-06-07
Wischrelais 445-01-05
Wischzeit 445-05-10

Z

zeitliche relative Messabweichung 445-06-03
Zeitprogramm 445-05-06
Zeitrelais 445-01-01
Zweidrahtzeitrelais 445-01-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDICE

A

alimentación auxiliar (para relés de tiempo especificado) 445-03-02

C

caída de tensión de un circuito de salida estático 445-04-03
corriente de cortocircuito condicional de un circuito de salida 445-04-02
corriente de reposo de una salida estática 445-04-04
corriente límite de corta duración de un circuito de salida 445-04-01

E

efecto de influencia 445-06-02
error absoluto sobre el tiempo 445-06-08
error medio sobre el tiempo 445-06-04
error relativo sobre el tiempo 445-06-03
estado de reposo (para relés de tiempo especificado) 445-02-01
estado de trabajo (para relés de tiempo especificado) 445-02-02
extensión del ajuste del tiempo 445-05-17

I

impulso crítico de control 445-05-03
impulso mínimo de control 445-05-02

L

límite del error sobre el tiempo 445-06-05

M

magnitud de alimentación (para relés de tiempo especificado) 445-03-01
magnitud de influencia 445-06-01

P

precisión de ajuste 445-06-06
programa de tiempo 445-05-06
puerto de control (para relés de tiempo especificado) 445-07-02
puerto de envolvente (para relés de tiempo especificado) 445-07-04
puerto de potencia (para relés de tiempo especificado) 445-07-01
puerto de salida (para relés de tiempo especificado) 445-07-03

R

relación de ajuste de un tiempo especificado 445-05-07
relé de accionamiento intermitente 445-01-06
relé de impulsos 445-01-07
relé de impulsos a la puesta en tensión 445-01-08
relé de impulsos al corte de tensión 445-01-09
relé de intervalo 445-01-05
relé de tiempo especificado 445-01-01
relé de tiempo especificado con suma de tiempos 445-01-12
relé de tiempo especificado estrella-triángulo 445-01-10
relé de tiempo especificado mantenido 445-01-13
relé en serie con la carga 445-01-11
relé temporizado a la puesta en tensión 445-01-02
relé temporizado al corte 445-01-03
relé temporizado al corte con alimentación auxiliar 445-01-04
repetibilidad 445-06-07

S

salida instantánea 445-04-05

T

tiempo de desactivación de un relé temporizado a la puesta en tensión 445-05-13
tiempo de exceso 445-05-18
tiempo de funcionamiento de un relé temporizado al corte 445-05-14
tiempo de impulso 445-05-11
tiempo de interrupción crítico 445-05-05
tiempo de intervalo 445-05-10
tiempo de llamada 445-05-08
tiempo de recuperación (para relés de tiempo especificado) 445-05-04
tiempo de reposo 445-05-12
tiempo de retardo de desconexión 445-05-09
tiempo especificado 445-05-01

V

valor de ajuste del tiempo 445-05-15
valor de desactivación (para relés de tiempo especificado) 445-02-03
valor de funcionamiento (para relés de tiempo especificado) 445-02-04
valor real del tiempo 445-05-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

４４５章
（オールオアナッシングタイマ）

い

インターバル時間 intaabaru-jikan 445-05-10
インターバルタイマ intaabaru-taima 445-01-05

え

影響度 eikyoo-do 445-06-02
影響要因 eikyoo-yooin 445-06-01

お

オーバーシュート時間
oobaashuuto-jikan 445-05-18
オフ時間 ofu-jikan..... 445-05-12
オフディレー時間 ofudiree-jikan 445-05-09
オフディレータイマ ofu-diree-taima 445-01-03
オフディレータイマの出力動作遅れ時間
ofu-diree-taima no shutsuryoku-doosa-
okure-jikan..... 445-05-14
オン時間 on-jikan..... 445-05-11
オンディレー時間 ondiree-jikan 445-05-08
オンディレータイマ on-diree-taima 445-01-02
オンディレータイマの出力復帰遅れ時間
on-diree-taima no shutsuryoku-fukki-
okure-jikan..... 445-05-13

き

（タイマの）筐体 (taima no) kyootai 445-07-04

く

繰り返し精度 kurikaeshi-seido 445-06-07

さ

最小感応パルス時間
saishoo-kannoo-parusu-jikan 445-05-02
最大誤差時間 saidai-gosa-jikan 445-06-05
最大不感応遮断時間
saidai-fukannoo-shadanjikan..... 445-05-05
最大不感応パルス時間
saidai-fukannoo-parusu-jikan 445-05-03

し

指定時間 shitei-jikan 445-05-01
出力回路の瞬時限界電流 shutsuryoku-
kairo no shunji-genkai-denryuu 445-04-01
出力回路の条件付き短絡電流
shutsuryoku-kairo no jookentsuki-
tanraku-denryuu 445-04-02
（タイマの）出力端子
(taima no) shutsuryoku-tanshi 445-07-03
瞬時出力 shunji-shutsuryoku 445-04-05
時間設定 jikan-settei..... 445-05-06

す

スターデルタタイマ
sutaa-deruta-taima 445-01-10

せ

（タイマの）制御端子
(taima no) seigyo-tanshi 445-07-02
積算タイマ sekisan-taima 445-01-12
設定時間 settei-jikan..... 445-05-15
設定時間範囲 settei-jikan-han'i 445-05-17
設定時間比率 settei-jikan-hiritsu 445-05-07
設定精度 settei-seido..... 445-06-06
セット誤差時間 setto-gosa-jikan 445-06-03
絶対誤差時間 zettaigosa-jikan 445-06-08

た

タイマ taima..... 445-01-01
（タイマの）筐体 (taima no) kyootai 445-07-04
（タイマの）出力端子
(taima no) shutsuryoku-tanshi 445-07-03
（タイマの）制御端子
(taima no) seigyo-tanshi 445-07-02
（タイマの）電源端子
(taima no) dengen-tanshi..... 445-07-01
（タイマの）動作状態
(taima no) doosa-jootai..... 445-02-02
（タイマの）動作値
(taima no) doosachi..... 445-02-04
（タイマの）入力
(taima no) nyuuryoku..... 445-03-01
（タイマの）復帰時間
(taima no) fukki-jikan 445-05-04
（タイマの）復帰状態
(taima no) fukki-jootai 445-02-01
（タイマの）復帰値
(taima no) fukkichi 445-02-03
（タイマの）補助入力
(taima no) hojo-nyuuryoku..... 445-03-02
（タイマの）電源端子
(taima no) dengen-tanshi..... 445-07-01

と

動作時間 doosa-jikan..... 445-05-16
（タイマの）動作状態
(taima no) doosa-jootai..... 445-02-02
（タイマの） 動作値
(taima no) doosachi..... 445-02-04

に

（タイマの）入力
(taima no) nyuuryoku..... 445-03-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

は

パルスタイマ parusu-taima 445-01-07

ふ

負荷直列タイマ
fuka-chokuretsu-taima 445-01-11
（タイマの）復帰時間
(taima no) fukki-jikan 445-05-04
（タイマの）復帰状態
(taima no) fukki-jootai 445-02-01
（タイマの）復帰値
(taima no) fukkichi 445-02-03
フリッカタイマ furikka-taima 445-01-06
ブレイキングパルスインターバルタイマ
bureikingu-parusu-intaabaru-taima 445-01-09

へ

平均誤差時間 heikin-gosa-jikan 445-06-04

ほ

保持タイマ hoji-taima 445-01-13
（タイマの）補助入力
(taima no) hojo-nyuuryoku 445-03-02
補助入力付きオフディレータイマ
hojo-nyuuryokutsuki-ofu-diree-taima 445-01-04

む

無接点出力の残留電圧
musetten-shutsuryoku no zanryuu-
den'atsu 445-04-03
無接点出力の漏れ電流
musetten-shutsuryoku no more-denryuu 445-04-04

め

メイキングパルスインターバルタイマ
meikingu-parusu-intaabaru-taima 445-01-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY

B

bezwzględny
uchyb bezwzględny czasu 445-06-08
bezzwłoczny
wyjście bezzwłoczne 445-04-05

C

cykliczny
przekaźnik cykliczny 445-01-06
przekaźnik cykliczny impulsowy 445-01-07
czas
czas graniczny trwania przerwy 445-05-05
czas odmierzany 445-05-01
czas odmierzany rzeczywisty 445-05-16
czas opóźnienia powrotu 445-05-09
czas opóźnienia zadziałania 445-05-08
czas powrotu przekaźnika z opóźnionym zadziałaniem 445-05-13
czas regeneracji 445-05-04
czas trwania generowanego sygnału .. 445-05-10
czas trwania stanu powrotu (przekaźnika cyklicznego) 445-05-12
czas trwania stanu zadziałania (przekaźnika cyklicznego) 445-05-11
czas wybiegu 445-05-18
czas zadziałania przekaźnika z opóźnionym powrotem 445-05-14
krotność nastawcza czasu 445-05-07
uchyb bezwzględny czasu 445-06-08
uchyb dopuszczalny czasu 445-06-05
uchyb średni czasu 445-06-04
uchyb względny czasu 445-06-03
zakres nastawczy czasu 445-05-17
czasowy
nastawienie czasowe 445-05-15
program czasowy sekwencyjny 445-05-06
przekaźnik czasowy 445-01-01
przekaźnik czasowy rozruchowy gwiazda-trójkąt 445-01-10
przekaźnik czasowy sumujący 445-01-12
przekaźnik czasowy włączony szeregowo z obciążeniem 445-01-11
przekaźnik czasowy z podtrzymaniem 445-01-13

D

dokładność
dokładność nastawienia 445-06-06
dopuszczalny
prąd dopuszczalny krótkotrwały 445-04-01
uchyb dopuszczalny czasu 445-06-05
dostęp
dostęp przez obudowę (przekaźników czasowych) 445-07-04

G

generowany
czas trwania generowanego sygnału .. 445-05-10
graniczny
czas graniczny trwania przerwy 445-05-05
impuls graniczny wysterowania 445-05-03
gwiazda
przekaźnik czasowy rozruchowy gwiazda-trójkąt 445-01-10

I

impuls
impuls graniczny wysterowania 445-05-03
impuls najkrótszy wysterowania 445-05-02
impulsowy
przekaźnik cykliczny impulsowy 445-01-07
interwałowy
przekaźnik interwałowy 445-01-05
przekaźnik interwałowy reagujący przy odwzbudzeniu 445-01-09
przekaźnik interwałowy reagujący przy pobudzeniu 445-01-08

K

krotność
krotność nastawcza czasu 445-05-07
krótkotrwały
prąd dopuszczalny krótkotrwały 445-04-01

M

migowy
przekaźnik migowy 445-01-06

N

najkrótszy
impuls najkrótszy wysterowania 445-05-02
napięcie
spadek napięcia w statycznym obwodzie wyjściowym 445-04-03
nastawczy
krotność nastawcza czasu 445-05-07
zakres nastawczy czasu 445-05-17
nastawienie
dokładność nastawienia 445-06-06
nastawienie czasowe 445-05-15

O

obciążenie
przekaźnik czasowy włączony szeregowo z obciążeniem 445-01-11
obudowa
dostęp przez obudowę (przekaźników czasowych) 445-07-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

obwód
spadek napięcia w statycznym obwodzie wyjściowym 445-04-03
prąd umowny zwarcia obwodu wyjściowego 445-04-02
oddziaływanie
oddziaływanie wielkości wpływającej .. 445-06-02
odmierzany
czas odmierzany 445-05-01
czas odmierzany rzeczywisty 445-05-16
odwzbudzenie
przekaźnik interwałowy reagujący przy odwzbudzeniu 445-01-09
opóźnienie
czas opóźnienia powrotu 445-05-09
czas opóźnienia zadziałania 445-05-08
opóźniony
czas powrotu przekaźnika z opóźnionym zadziałaniem 445-05-13
czas zadziałania przekaźnika z opóźnionym powrotem 445-05-14
przekaźnik z opóźnionym powrotem ... 445-01-03
przekaźnik z opóźnionym powrotem z zasilaniem pomocniczym 445-01-04
przekaźnik z opóźnionym zadziałaniem 445-01-02

P

pobudzenie
przekaźnik interwałowy reagujący przy pobudzeniu 445-01-08
podtrzymanie
przekaźnik czasowy z podtrzymaniem 445-01-13
pomocniczy
przekaźnik z opóźnionym powrotem z zasilaniem pomocniczym 445-01-04
wielkość zasilająca pomocnicza (przekaźników czasowych) 445-03-02
powrót
czas opóźnienia powrotu 445-05-09
czas powrotu przekaźnika z opóźnionym zadziałaniem 445-05-13
czas trwania stanu powrotu (przekaźnika cyklicznego) 445-05-12
czas zadziałania przekaźnika z opóźnionym powrotem 445-05-14
przekaźnik z opóźnionym powrotem ... 445-01-03
przekaźnik z opóźnionym powrotem z zasilaniem pomocniczym 445-01-04
wartość powrotu (przekaźników czasowych) 445-02-03
powtarzalność
powtarzalność 445-06-07
prąd
prąd dopuszczalny krótkotrwały 445-04-01
prąd stanu wyłączenia wyjścia statycznego 445-04-04
prąd umowny zwarcia obwodu wyjściowego 445-04-02
program
program czasowy sekwencyjny 445-05-06
przekaźnik
czas powrotu przekaźnika z opóźnionym zadziałaniem 445-05-13
czas zadziałania przekaźnika z opóźnionym powrotem 445-05-14
przekaźnik cykliczny 445-01-06
przekaźnik cykliczny impulsowy 445-01-07
przekaźnik czasowy 445-01-01
przekaźnik czasowy rozruchowy gwiazda-trójkąt 445-01-10
przekaźnik czasowy sumujący 445-01-12
przekaźnik czasowy włączony szeregowo z obciążeniem 445-01-11
przekaźnik czasowy z podtrzymaniem 445-01-13
przekaźnik interwałowy 445-01-05
przekaźnik interwałowy reagujący przy odwzbudzeniu 445-01-09
przekaźnik interwałowy reagujący przy pobudzeniu 445-01-08
przekaźnik migowy 445-01-06
przekaźnik z opóźnionym powrotem ... 445-01-03
przekaźnik z opóźnionym powrotem z zasilaniem pomocniczym 445-01-04
przekaźnik z opóźnionym zadziałaniem..... 445-01-02
przerwa
czas graniczny trwania przerwy 445-05-05

R

reagujący
przekaźnik interwałowy reagujący przy odwzbudzeniu 445-01-09
przekaźnik interwałowy reagujący przy pobudzeniu 445-01-08
regeneracja
czas regeneracji 445-05-04
rozruchowy
przekaźnik czasowy rozruchowy gwiazda-trójkąt 445-01-10
rzeczywisty
czas odmierzany rzeczywisty 445-05-16

S

sekwencyjny
program czasowy sekwencyjny 445-05-06
spadek
spadek napięcia w statycznym obwodzie wyjściowym 445-04-03
spoczynek
stan spoczynku (przekaźników czasowych) 445-02-01
stan
czas trwania stanu powrotu (przekaźnika cyklicznego) 445-05-12
czas trwania stanu zadziałania (przekaźnika cyklicznego) 445-05-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

prąd stanu wyłączenia wyjścia statycznego 445-04-04
stan spoczynku (przekaźników czasowych) 445-02-01
stan zadziałania (przekaźników czasowych) 445-02-02
statyczny
prąd stanu wyłączenia wyjścia statycznego 445-04-04
spadek napięcia w statycznym obwodzie wyjściowym 445-04-03
sterujący
wejście sterujące (przekaźników czasowych) 445-07-02
sumujący
przekaźnik czasowy sumujący 445-01-12
sygnał
czas trwania generowanego sygnału .. 445-05-10
szeregowo
przekaźnik czasowy włączony szeregowo z obciążeniem 445-01-11

Ś

średni
uchyb średni czasu 445-06-04

T

trójkąt
przekaźnik czasowy rozruchowy gwiazda-trójkąt 445-01-10
trwanie
czas graniczny trwania przerwy 445-05-05
czas trwania generowanego sygnału .. 445-05-10
czas trwania stanu powrotu (przekaźnika cyklicznego) 445-05-12
czas trwania stanu zadziałania (przekaźnika cyklicznego) 445-05-11

U

uchyb
uchyb bezwzględny czasu 445-06-08
uchyb dopuszczalny czasu 445-06-05
uchyb średni czasu 445-06-04
uchyb względny czasu 445-06-03
umowny
prąd umowny zwarcia obwodu wyjściowego 445-04-02

W

wartość
wartość powrotu (przekaźników czasowych) 445-02-03
wartość zadziałania (przekaźników czasowych) 445-02-04
wejście
wejście sterujące (przekaźników czasowych) 445-07-02
wejście zasilania (przekaźników czasowych) 445-07-01
wielkość
wielkość wpływająca 445-06-01
wielkość zasilająca pomocnicza (przekaźników czasowych) 445-03-02
wielkość zasilająca (przekaźników czasowych) 445-03-01
oddziaływanie wielkości wpływającej .. 445-06-02
włączony
przekaźnik czasowy włączony szeregowo z obciążeniem 445-01-11
wpływający
wielkość wpływająca 445-06-01
oddziaływanie wielkości wpływającej .. 445-06-02
wybieg
czas wybiegu 445-05-18
wyjście
prąd stanu wyłączenia wyjścia statycznego 445-04-04
wyjście bezzwłoczne 445-04-05
wyjście (przekaźników czasowych) 445-07-03
wyjściowy
spadek napięcia w statycznym obwodzie wyjściowym 445-04-03
prąd umowny zwarcia obwodu wyjściowego 445-04-02
wyłączenie
prąd stanu wyłączenia wyjścia statycznego 445-04-04
wysterowanie
impuls graniczny wysterowania 445-05-03
impuls najkrótszy wysterowania 445-05-02
względny
uchyb względny czasu 445-06-03

Z

zadziałanie
czas opóźnienia zadziałania 445-05-08
czas powrotu przekaźnika z opóźnionym zadziałaniem 445-05-13
czas trwania stanu zadziałania (przekaźnika cyklicznego) 445-05-11
czas zadziałania przekaźnika z opóźnionym powrotem 445-05-14
przekaźnik z opóźnionym zadziałaniem 445-01-02
stan zadziałania (przekaźników czasowych) 445-02-02
wartość zadziałania (przekaźników czasowych) 445-02-04
zakres
zakres nastawczy czasu 445-05-17
zasilający
wielkość zasilająca pomocnicza (przekaźników czasowych) 445-03-02
wielkość zasilająca (przekaźników czasowych) 445-03-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

zasilanie
przekaźnik z opóźnionym powrotem z zasilaniem pomocniczym 445-01-04
wejście zasilania (przekaźników czasowych) 445-07-01
zwarcie
prąd umowny zwarcia obwodu wyjściowego 445-04-02

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ÍNDICE

A

alimentação auxiliar (para relés temporizados) 445-03-02

C

corrente de curtocircuito condicional de um circuito de saída 445-04-02
corrente de repouso de uma saída estática 445-04-04
corrente limite de curta duração de um circuito de saída 445-04-01

E

efeito de influência 445-06-02
erro absoluto de tempo 445-06-08
erro médio de tempo 445-06-04
erro relativo de tempo 445-06-03
estado de repouso (para relés temporizados) 445-02-01
estado de trabalho (para relés temporizados) 445-02-02
exactidão de ajuste 445-06-06

G

gama de ajuste do tempo 445-05-17
grandeza de alimentação (para relés temporizados) 445-03-01
grandeza de influência 445-06-01

I

impulso crítico de controlo 445-05-03
impulso mínimo de controlo 445-05-02

L

limite de erro de tempo 445-06-05

P

porta de comando (para relés temporizados) 445-07-02
porta de invólucro (para relés temporizados) 445-07-04
porta de potência (para relés temporizados) 445-07-01
porta de saída (para relés temporizados) 445-07-03
programa temporal 445-05-06
queda de tensão de um circuito de saída estática 445-04-03

R

relação de ajuste de um tempo especificado 445-05-07
relé de impulso à desoperação 445-01-09
relé de impulso à operação 445-01-08
relé de impulsos 445-01-07
relé de intervalo 445-01-05
relé de tempo especificado 445-01-01
relé em série com a carga 445-01-11
relé pisca-pisca 445-01-06
relé temporizado 445-01-01
relé temporizado à desoperação 445-01-03
relé temporizado à desoperação com alimentação auxiliar 445-01-04
relé temporizado à operação 445-01-02
relé temporizado de tempo acumulado 445-01-12
relé temporizado estrela-triângulo 445-01-10
relé temporizado mantido 445-01-13
repetibilidade 445-06-07

S

saída instantânea 445-04-05

T

tempo à desoperação 445-05-09
tempo à operação 445-05-08
tempo crítico de interrupção 445-05-05
tempo de desarme de um relé temporizado à operação 445-05-13
tempo de funcionamento de um relé temporizado à desoperação 445-05-14
tempo de impulso 445-05-11
tempo de intervalo 445-05-10
tempo de recuperação (para relés temporizados) 445-05-04
tempo de repouso 445-05-12
tempo de ultrapassagem 445-05-18
tempo especificado 445-05-01

V

valor de ajuste do tempo 445-05-15
valor de desarme (para relés temporizados) 445-02-03
valor de operação (para relés temporizados) 445-02-04
valor real do tempo 445-05-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

absolut tidfel 445-06-08

B

blinkrelä 445-01-06
brytande intervallrelä 445-01-09

F

frånläge (för tidrelä) 445-02-01
frånslagsfördröjning 445-05-09
frånslagsfördröjt relä 445-01-03
frånslagsfördröjt relä med hjälpmatning .. 445-01-04
frånslagstid för tillslagsfördröjt relä 445-05-13
frånslagsvärde (för tidrelä) 445-02-03

G

gränstid för funktion 445-05-02
gränstidsfel 445-06-05

H

hjälpmatning (för tidrelä) 445-03-02

I

impulsgränstid 445-05-03
inställd tid 445-05-15
inställningsförhållande
för specificerad tid 445-05-07
inställningsnoggrannhet 445-06-06
intervallrelä 445-01-05
intervalltid 445-05-10

K

kapsling (för tidrelä) 445-07-04
korttidsström för utgångskrets 445-04-01
kritisk avbrottstid 445-05-05

L

läckström i statisk utgångskrets 445-04-04

M

matningsingång (för tidrelä) 445-07-01
matningsstorhet (för tidrelä) 445-03-01
medeltidsfel 445-06-04
momentan utgång 445-04-05

P

paustid 445-05-12
pulstid 445-05-11
pulstågsrelä 445-01-07
påverkande storhet 445-06-01
påverkanseffekt 445-06-02

R

relativt tidfel 445-06-03
retardationstid 445-05-18

S

seriekopplat tidrelä 445-01-11
slutande intervallrelä 445-01-08
specificerad tid 445-05-01
spridning 445-06-07
spänningsfall över statisk utgångskrets .. 445-04-03
startvärde (för tidrelä) 445-02-04
styringång (för tidrelä) 445-07-02
summatidsmätande relä 445-01-12

T

tidinställningsområde 445-05-17
tidprogram 445-05-06
tidrelä 445-01-01
tillslagsfördröjning 445-05-08
tillslagsfördröjt relä 445-01-02
tillslagstid för frånslagsfördröjt relä 445-05-14
tilläge (för tidrelä) 445-02-02

U

upprätthållande tidrelä 445-01-13
utgång (för tidrelä) 445-07-03

V

verklig tid 445-05-16
villkorlig kortslutningsström
för utgångskrets 445-04-02

Y

Y-delta tidrelä 445-01-10

Å

återhämtningstid (för tidrelä) 445-05-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Switzerland

or

Fax to: **IEC**/CSC at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 GENEVA 20
Switzerland

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Q1 Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: *(e.g. 60601-1-1)*

.....

Q2 Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard *(tick all that apply).* I am the/a:

purchasing agent ❑
librarian ❑
researcher ❑
design engineer ❑
safety engineer ❑
testing engineer ❑
marketing specialist ❑
other.....

Q3 I work for/in/as a: *(tick all that apply)*

manufacturing ❑
consultant ❑
government ❑
test/certification facility ❑
public utility ❑
education ❑
military ❑
other.....

Q4 This standard will be used for: *(tick all that apply)*

general reference ❑
product research ❑
product design/development ❑
specifications ❑
tenders ❑
quality assessment ❑
certification ❑
technical documentation ❑
thesis ❑
manufacturing ❑
other.....

Q5 This standard meets my needs: *(tick one)*

not at all ❑
nearly ❑
fairly well ❑
exactly ❑

Q6 If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: *(tick all that apply)*

standard is out of date ❑
standard is incomplete ❑
standard is too academic ❑
standard is too superficial ❑
title is misleading ❑
I made the wrong choice ❑
other .....

Q7 Please assess the standard in the following categories, using the numbers:
(1) unacceptable,
(2) below average,
(3) average,
(4) above average,
(5) exceptional,
(6) not applicable

timeliness.....
quality of writing.....
technical contents.....
logic of arrangement of contents .....
tables, charts, graphs, figures.....
other .....

Q8 I read/use the: *(tick one)*

French text only ❑
English text only ❑
both English and French texts ❑

Q9 Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Suisse

ou

Télécopie: **CEI**/CSC +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)
Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 GENÈVE 20
Suisse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Q1 Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact: (*ex. 60601-1-1)*

.....

Q2 En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction?
(cochez tout ce qui convient)
Je suis le/un:

agent d'un service d'achat ❑
bibliothécaire ❑
chercheur ❑
ingénieur concepteur ❑
ingénieur sécurité ❑
ingénieur d'essais ❑
spécialiste en marketing ❑
autre(s).....

Q3 Je travaille:
(cochez tout ce qui convient)

dans l'industrie ❑
comme consultant ❑
pour un gouvernement ❑
pour un organisme d'essais/ certification ❑
dans un service public ❑
dans l'enseignement ❑
comme militaire ❑
autre(s).....

Q4 Cette norme sera utilisée pour/comme
(cochez tout ce qui convient)

ouvrage de référence ❑
une recherche de produit ❑
une étude/développement de produit ❑
des spécifications ❑
des soumissions ❑
une évaluation de la qualité ❑
une certification ❑
une documentation technique ❑
une thèse ❑
la fabrication ❑
autre(s).....

Q5 Cette norme répond-elle à vos besoins:
(une seule réponse)

pas du tout ❑
à peu près ❑
assez bien ❑
parfaitement ❑

Q6 Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes:
(cochez tout ce qui convient)

la norme a besoin d'être révisée ❑
la norme est incomplète ❑
la norme est trop théorique ❑
la norme est trop superficielle ❑
le titre est équivoque ❑
je n'ai pas fait le bon choix ❑
autre(s) .....

Q7 Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres
(1) inacceptable,
(2) au-dessous de la moyenne,
(3) moyen,
(4) au-dessus de la moyenne,
(5) exceptionnel,
(6) sans objet

publication en temps opportun .....
qualité de la rédaction.....
contenu technique .....
disposition logique du contenu .....
tableaux, diagrammes, graphiques, figures.....
autre(s) .....

Q8 Je lis/utilise: *(une seule réponse)*

uniquement le texte français ❑
uniquement le texte anglais ❑
les textes anglais et français ❑

Q9 Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

ISBN 2-8318-6035-0



ICS 01.040.29; 29.120.70

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale